

And sweetly join the cheerful band
With angels in the skies.

The shining host in bright array
Descend from heaven to earth,
And joyful news to us they brought
Of our dear Saviour's birth.

But let us join the cheerful song
With joy and pious mirth
And all with grateful heart and voice
Proclaim a Saviours birth.

Svegliatevi e riunite i gioiosi cori

Svegliatevi e riunite i gioiosi cori
in questo radioso mattino!
Intonate felici osanna,
un Salvatore è nato per noi!

Un canto potente
sgorga da tutti i cuori della terra
e si unisca melodioso al gioioso
concerto degli angeli in cielo.

Con grande schieramento, la luminosa coorte
discende dal cielo sulla terra
e ci arreca la lieta novella
della nascita del nostro amato Salvatore.

Uniamoci al coro gioioso
con pia allegrezza:
con cuore e voce colmi di gratitudine
proclamiamo insieme la nascita del Salvatore.

10.

Carola tradizionale irlandese

The seven rejoices of Mary

The first rejoice our Lady got,
it was the rejoice of one:
it was the rejoice of her dear son
when he was born young.

Glory may he be, and blessed now is she,
and those who sing the seven long verses
in honour of our Lady.

The second rejoice our Lady got,
it was the rejoice of two:

it was the rejoice of her dear son
when he was sent to school.

Glory may he be...

The third rejoice our Lady got,
it was the rejoice of three:
it was the rejoice of her dear son
when he led the blind to see.

Glory may he be...

The next rejoice our Lady got,
it was the rejoice of four:
it was the rejoice of her dear son
when he read the Bible o'er.

Glory maybe be...

The next rejoice our Lady got,
it was the rejoice of five:
it was the rejoice of her dear son
when he raised the dead to life.

Glory may he be...

The next rejoice our Lady got,
it was the rejoice of six:
it was the rejoice of her dear son
when he carried the crucifix.

Glory may he be...

The next rejoice our Lady got,
it was the rejoice of seven:
it was the rejoice of her dear son
when he opened the gates to heaven.

Glory maybe be...
Sing alleluia, sing alleluia.
Sing allelu, the heavens are true,
Sing alleluia.

Le sette gioie di Maria

Nostra Signora ebbe una gioia,
questa fu la prima,
che il suo caro figlio le donò
quando nacque.

A Lui la gloria, ella sia benedetta
e benedetti siano coloro che cantano
le sette strofe in onore della Vergine.

Nostra Signora ebbe una nuova gioia,
e fu la seconda,

che il suo caro figlio le donò,
quando fu mandato a scuola. *Rit.*

Nostra Signora ebbe una nuova gioia,
e fu la terza,
che il suo caro figlio le donò,
quando rese la vista al cieco. *Rit.*

Nostra Signora ebbe una nuova gioia,
e fu la quarta,
che il suo caro figlio le donò,
quando lesse la Bibbia per intero. *Rit.*

Nostra Signora ebbe una nuova gioia,
e fu la quinta,
che il suo caro figlio le donò,
quando richiamò i morti alla vita. *Rit.*

Nostra Signora ebbe una nuova gioia,
e fu la sesta,
che il suo caro figlio le donò,
quando portò la croce. *Rit.*

Nostra Signora ebbe una nuova gioia,
e fu la settima,
che il suo caro figlio le donò,
quando aprì le porte del cielo.

A Lui la gloria, ella sia benedetta
e benedetti siano coloro che cantano
le sette strofe in onore della Vergine.
Cantate Alleluia, cantate Alleluia,
cantate Allelu, il cielo è la vera salvezza,
cantate Alleluia.

11.

Carola tradizionale inglese (XIX secolo)

I saw three ships

I saw three ships come sailing in,
on Christmas day, on Christmas day,

I saw three ships come sailing in,
on Christmas day in the morning.

And what was in those ships all three?
on Christmas day...

Our Saviour Christ and his lady,

on Christmas day...

Pray whither sailed those ships all three?
on Christmas day...

O they sailed into Bethlehem,
on Christmas day...

And all the bells on earth shall ring,
on Christmas day...

And all the Angels in Heaven shall sing,
on Christmas day...

And all the Souls on Earth shall sing,
on Christmas day...

Then let us all rejoice amain,
on Christmas day...

Ho visto tre battelli

Ho visto tre battelli entrare in porto
il giorno di Natale (2 volte)

Ho visto tre battelli entrare in porto
il giorno di Natale, al mattino

E chi era a bordo dei tre battelli?
il giorno di Natale...

Cristo nostro Salvatore e sua madre,
il giorno di Natale...

Dove facevano vela i tre battelli?
il giorno di Natale...

Facevano vela verso Betlemme,
il giorno di Natale...

E tutte le campane suoneranno sulla terra
il giorno di Natale...

E tutti gli angeli del cielo canteranno,
il giorno di Natale...

E tutte le anime sulla terra canteranno,
il giorno di Natale...

Lasciamo tutti prorompere la nostra gioia,
il giorno di Natale...

Wel, dyma'r borau gorau

Wel, dyma'r borau gorau I gyd
Y rhoed jr byd wybodaeth,
O eni'r gwaraidd Iesu gwyn
I'n dwyn o'n syn gamsyniaeth.

Fe ddaeth em Brenin mawr a'n Brawd
Dan wisg o gnawd genedig;
Rhyfeddof gweled Mab Duw Nêr
Ar fronau pr Forwynig.

Rhyfeddod na dderfydd yw hon yn dragywydd,
O, rhoed y Dlhenydd i bob dawn adenydd
Llawenydd a gwenydd i ganu;
Nid caniad plygeiniol al flaws yn hanesol
I'r enaid crediniol sydd gynnes ddigonol
Ond dwyfol ddewisol wedd Iesu.

Agorwyd ffordd i'r nefol wiad
Drwy'r meddyg rhad caredig;
Hwn ydyw'r gwr sy'n maddau bai
Iachawdwr rhai sychedig.

Y sawl sy'n byw drwy Dduw a'i ddawn
With reol lawn athrawiaeth,
O fewn i hwn mae ysbiyd briw
A delw Duw'n dystiolaeth.

Mae heddwch cydwybod drwy waed y cyfamod
A than o'r nef uchod yn golau'n y gwaelod
Fel nod wedi ei osod i'w dwyso;
Newidir yn fuan y meddwl brwnt aflan
Mae'r tyniad a'r amcan at fuchedd sancteiddlan
Croes anian i hunan yw honno.

Il mattino più bello

Questo è il mattino più bello:
l'annuncio della nascita di Gesù
è stato proclamato al mondo
per sottrarci al nostro inconsapevole errore.

Il nostro grande Re e fratello è venuto,
è nato vestito di carne;
è meraviglioso vedere il Figlio del Signore Dio
al petto di così graziosa vergine.

È un prodigio che resterà per l'eternità;
possa l'Antico dei giorni dare ali ad ogni talento,
per cantare con gioia e delizia;
ma non è il canto intonato all'alba
che colma l'anima del credente,
è il divino e desiderato volto di Gesù.

Il generoso e caro guaritore
apre le porte del Regno celeste;
ecco l'uomo che perdona i peccati,
che disseta gli assetati.

La pace della coscienza nasce dal sangue dell'alleanza
e il fuoco del cielo, che brilla nelle profondità,
pare un segno piazzato là come un pungiglione;
i pensieri sporchi e impuri sono presto trasformati,
vivere santamente è il desiderio e il fine di ciascuno;
così naturalmente si oppone all'avidità.

13.

F. Grüber

Stille Nacht

Stille Nacht! Heil'ge Nacht!
Alles schläft; einsam wacht
Nur das traute hoch heilige Paar.
Holder Knab' im lockigten Haar,
Schlafe in himmlischer Ruh!

Stille Nacht! Heil'ge Nacht!
Gottes Sohn, o wie lacht
Lieb' aus deinem göttlichen Mund,
Da uns schlägt die rettende Stund'.
Jesus in deiner Geburt!

Stille Nacht! Heil'ge Nacht!
Die der Welt Heil gebracht,
Aus des Himmels goldenen Höhn,
Uns der Gnaden Fülle läßt sehn,
Jesus in Menschengestalt!

Stille Nacht! Heil'ge Nacht!
Wo sich heut alle Macht
Väterlicher Liebe ergoß,
Und als Bruder huldvoll umschloß
Jesus die Völker der Welt!

Stille Nacht! Heil'ge Nacht!
Lange schon uns bedacht,

Als der Herr vom Grimme befreit
In der Väter urgrauer Zeit
Aller Welt Schonung verheißt!

Stille Nacht! Heil'ge Nacht!
Hirten erst kundgemacht
Durch der Engel Alleluja,
Tönt es laut bei Ferne und Nah:
"Jesus der Retter ist da!"

Notte silenziosa

Notte silenziosa, santa notte
Tutto è calmo tutto è lieto
Intorno a Voi, Vergine Madre e Figlio
Santo neonato, così tenero e dolce
Dormi in pace col cielo
Dormi in pace col cielo

Notte silenziosa, santa notte
I pastori sussultano alla sua vista
Canti di gloria scendono dal cielo
Ospiti celesti cantano Alleluia
Dormi in pace col cielo
Dormi in pace col cielo

Notte silenziosa, santa notte
Stelle vaganti provvedono a darti luce
Insieme agli angeli, diciamo Alleluia
Dormi in pace col cielo
Dormi in pace col cielo